


**PROGRAM 33. FESTIWALU POLSKICH FILMÓW FABULARNYCH**  
**PROGRAMME OF THE 33<sup>RD</sup> POLISH FILM FESTIVAL**  
**SALA 1/ROOM 1 – Silver Screen**

| <b>PONIEDZIAŁEK</b><br><b>/MONDAY/</b><br><b>(15.09)</b>  | <b>WTOREK</b><br><b>/TUESDAY/</b><br><b>(16.09)</b>   | <b>ŚRODA</b><br><b>/WEDNESDAY/</b><br><b>(17.09)</b>  | <b>CZWARTEK</b><br><b>/THURSDAY/</b><br><b>(18.09)</b>  | <b>PIĄTEK</b><br><b>/FRIDAY/</b><br><b>(19.09)</b>  | <b>SOBOTA</b><br><b>/SATURDAY/</b><br><b>(20.09)</b>  |
|---|---|---|---|---|---|
| <p><b>8.30</b></p> <p><b>UROCZYSTE OTWARCIE</b><br/><b>GDYNIA DZIECIOM</b><br/>/OPENING CEREMONY OF GDYNIA<br/>FOR CHILDREN/</p> <p><b>„PIOTRUŚ I WILK” (30’)</b><br/>/PETER AND THE WOLF/<br/>pokaz z audiodeskrypcją/audio<br/>described screening</p> <p><b>10.00</b></p> <p><b>POLSKA ANIMACJA – NAGRODY</b><br/><b>(65’)</b><br/>/POLISH ANIMATION – AWARDS/<br/><br/>(Gdynia Dzieciom/<br/>Gdynia for Children)</p> | <p><b>8.00</b></p> <p><b>POLSKIE BAJKI ANIMOWANE</b><br/><b>– ZESTAW 1 (50’)</b><br/>/POLISH ANIMATED FILMS – SET 1/</p> <p><b>9.30</b></p> <p><b>POLSKIE BAJKI ANIMOWANE</b><br/><b>– ZESTAW 2 (50’)</b><br/>/POLISH ANIMATED FILMS – SET 2/<br/><br/>(Gdynia Dzieciom/<br/>Gdynia for Children)</p> | <p><b>8.00</b></p> <p><b>POLSKIE BAJKI ANIMOWANE</b><br/><b>– ZESTAW 3 (50’)</b><br/>/POLISH ANIMATED FILMS – SET 3/</p> <p><b>10.00</b></p> <p><b>„MAŁY PASTERZ” (82’)</b><br/>/THE LIAR SHEPHERD/<br/><br/>(Gdynia Dzieciom/<br/>Gdynia for Children)</p> | <p><b>8.00</b></p> <p><b>„GDZIE JEST KONIK ŚW.</b><br/><b>MIKOŁAJA?” (90’)</b><br/>/WHERE IS WINKY’S HORSE?/</p> <p><b>10.00</b></p> <p><b>„GDZIE JEST KONIK ŚW.</b><br/><b>MIKOŁAJA?”</b><br/><b>(90’)</b><br/>/WHERE IS WINKY’S HORSE?/<br/><br/>(Gdynia Dzieciom/<br/>Gdynia for Children)</p> | <p><b>8.00</b></p> <p><b>„PARAGON GOLA” (94’)</b><br/><b>„PODRÓŻ ZA JEDEN UŚMIECH” (86’)</b><br/>/TRIP FOR ONE SMILE/<br/>pokaz z audiodeskrypcją/audio<br/>described screening<br/><br/>(Gdynia Dzieciom/<br/>Gdynia for Children)</p> <p><b>UROCZYSTE ZAMKNIĘCIE</b><br/><b>GDYNIA DZIECIOM</b><br/>/CLOSING CEREMONY OF GDYNIA<br/>FOR CHILDREN/</p> | <p><b>9.00</b></p> <p><b>„SREBRNI LAUREACI” (113’)</b><br/>/SILVER WINNERS/<br/>(Kraków w Gdyni/<br/>Cracow in Gdynia)</p>      |
|   | <p><b>11.00</b></p> <p><b>„TERAZ I ZAWSZE” (96’)</b><br/>/NOW AND FOREVER/<br/>reż./dir. Artur Pilarczyk<br/>(Panorama) <i>abc</i></p>  | <p><b>12.00</b></p> <p><b>„PRYZMAT ZBRODNI” (106’)</b><br/>/THE REFLECTING POOL/<br/>reż./dir. Jarek Kupść<br/>(Panorama) <i>abc</i></p>  | <p><b>12.15 – 14.10</b></p> <p>Projekcja/screening: 111’</p> <p><b>„NIE MA O CZYM MILCZEĆ” (23’)</b><br/>/THERE IS NOTHING TO BE SILENT<br/>ABOUT/<br/>reż./dir. Maciej Buchwald</p> <p><b>„EGO” (88’)</b><br/>reż./dir. Krzysztof Jankowski</p>  | <p><b>12.00</b></p> <p><b>„OGIEŃ W GŁOWIE” (70’)</b><br/>Teatr Telewizji 2000<br/>reż./dir. Piotr Łazarkiewicz<br/>(Piotr Łazarkiewicz In Memoriam)</p>   | <p><b>11.00</b></p> <p><b>„ZŁOCI LAUREACI” (156’)</b><br/>/GOLDEN WINNERS/<br/>(Kraków w Gdyni/<br/>Cracow in Gdynia)</p>       |
| <p><b>13.45</b></p> <p><b>„HOMO.PL” (75’)</b><br/>reż./dir. Robert Gliński<br/>(Retrospektywa Przewodniczącego<br/>Jury/The Chairman’s of the Jury<br/>Retrospective)</p>   | <p><b>13.00</b></p> <p><b>„KATOWICE,</b><br/><b>PROJEKCJA PIERWSZA”</b><br/>/KATOWICE, THE FIRST SCREENING/<br/>(Dzień Szkół Filmowych/<br/>Film School’s Day)</p>  | <p><b>14.00</b></p> <p><b>„PASOŻYTY” (91’)</b><br/>Teatr Telewizji 2001<br/>reż./dir. Piotr Łazarkiewicz<br/>(Piotr Łazarkiewicz In Memoriam)</p>   | <p><b>14.40 – 16.30</b></p> <p>Projekcja/screening: 110’</p> <p><b>„MARTA” (54’)</b><br/>reż./dir. Adam Uryniak</p> <p><b>„RAZ, DWA, TRZY” (26’)</b><br/>/ONE, TWO, THREE/<br/>reż./dir. Aleksandra Ząb</p> <p><b>„KLINIKA” (25’)</b><br/>/THE CLINIC/<br/>reż./dir. Anna Maciejowska</p>         | <p><b>14.30</b></p> <p><b>„ŁÓDŹ,</b><br/><b>PROJEKCJA TRZECIA</b><br/><b>Po roku 1989” (100’)</b><br/>/ŁÓDŹ, THE THIRD SCREENING. After<br/>1989/<br/>(Dzień Szkół Filmowych/<br/>Film School’s Day)</p>  | <p><b>14.00</b></p> <p><b>„POLIN” (90’)</b><br/>reż./dir. Joanna Dylewska<br/>(Dokument w Gdyni/<br/>Documentary in Gdynia)</p> |

|  |  |   |  |   |   |
|--|--|---|--|---|---|
|  |  |   | 16.30 – 17.30<br>Spotkanie autorskie:<br>Adam Uryniak, Aleksandra Ząb, Anna<br>Maciejowska, Maciej Buchwald,<br>Krzysztof Jankowski  |   |   |
|  | 15.00<br>„ŁÓDŹ,<br>PROJEKCJA PIERWSZA<br>Lata 50 i 60-te” (102’)<br>/ŁÓDŹ, THE FIRST SCREENING,<br>50s and 60s/<br>(Dzień Szkół Filmowych/<br>Film School’s Day) | 16.00<br>„KATOWICE,<br>PROJEKCJA DRUGA”<br>/KATOWICE, THE SECOND<br>SCREENING/<br>(Dzień Szkół Filmowych/<br>Film School’s Day) | 17.30<br>„ŁÓDŹ,<br>PROJEKCJA DRUGA<br>Lata 70 i 80-te” (99’)<br>/ŁÓDŹ, THE SECOND SCREENING,<br>70s and 80s/<br>(Dzień Szkół Filmowych/<br>Film School’s Day)  | 17.00<br>„GDZIE ZABAWKI TAMTYCH LAT”<br>Film dokumentalny (33’)<br>/Documentary/<br>(Platynowe Lwy 2008 – Stanisław<br>Różewicz – retrospektywa/Platinum<br>Lions 2008 – Stanisław Różewicz<br>Retrospective) | 16.00<br>„GAME OVER”, „FUN”, „JAK BRAT”<br>(27’)<br>(Filmy z Gdyni/<br>Films from Gdynia) |
| 18.00<br>„FOTOPLASTIKON” (93’)<br>Teatr telewizji 2005<br>reż./dir. Piotr Łazarkiewicz<br>(Piotr Łazarkiewicz In Memoriam) | 18.00<br>„MARTWA KRÓLEWNA” (102’)<br>Teatr Telewizji 2003<br>reż./dir. Piotr Łazarkiewicz<br>(Piotr Łazarkiewicz In Memoriam)                                    | 18.00<br>„DRZAZGI” (100’)<br>/SPLINTERS/<br>reż./dir. Maciej Pieprzycza<br>(Konkurs Główny/<br>Main Competition)                | 19.30<br><i>abc</i><br>„DRZAZGI” (100’)<br>/SPLINTERS/<br>reż./dir. Maciej Pieprzycza<br>(Pokaz Prasowy/ Press screening) <br>Konferencja prasowa ok. 21.10<br>Sala 8/ Press conference 21.10 room<br>8 | 18.00<br>„FALA” (80’)<br>Film dokumentalny 1986<br>reż./dir. Piotr Łazarkiewicz<br>(Piotr Łazarkiewicz In Memoriam)   |   |
| 20.00<br>„TERAZ I ZAWSZE” (96’)<br>/NOW AND FOREVER/<br>reż./dir. Artur Pilarczyk<br>(Panorama)                            | 20.00<br>„STARY CZŁOWIEK I PIES” (104’)<br>/THE OLD MAN AND THE DOG/<br>reż./dir. Witold Leszczyński, Andrzej<br>Kostenko<br>(Panorama)                          | 20.00<br>„BRACIA KARAMAZOW” (119’)<br>/THE KARAMAZOVs/<br>reż./dir. Petr Zelenka<br>(Konkurs Główny/<br>Main Competition)       | 21.15<br>„PRYZMAT ZBRODNI” (106’)<br>/THE REFLECTING POOL/<br>reż./dir. Jarek Kupść<br>(Panorama)  | 20.30<br>„POLSKA LOVE SERENADE” (75’)<br>/POLISH LOVE SERENADE/<br>reż./dir. Monika Anna Wojtyllo<br>(Polonica)   |   |

*abc* – z napisami angielskimi/English subtitles

 - z tłumaczeniem symultanicznym/Simultaneous interpreting